

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uciekajcie! Ratujcie swoją duszę! Stańcie się jak jałowiec* na pustyni! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uciekajcie! Ratujcie swoje życie! Stańcie się jak jałowiec na pustyni!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uciekajcie, ratujcie swoje życie i bądźcie jak wrzos na pustyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiących: Uciekajcie, wybawcie duszę swoją, a stańcie się jako wrzos na puszczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uciekajcie, wybawcie dusze wasze a będziecie jako wrzos na puszczy!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	”Uciekajcie! Ratujcie swe życie! Stańcie się jak tamaryszek na pustyni!”
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uciekajcie! Ratujcie swoje życie, stańcie się niby dziki osioł na pustyni!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uciekajcie! Ratujcie swoje życie! Stańcie się jak drzewo jałowca na pustyni!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uciekajcie! Ratujcie swoje życie! Stańcie się jak dziki osioł na pustyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uchodźcie! Ratujcie swe życie, bądźcie jak jałowiec na pustyni!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Втікайте і спасіть ваші душі і будете як дикий осел в пустині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Schrońcie się, ocalcie wasze życie; stańcie się jak wrzos na puszczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Uciekajcie; ocalcie swe dusze i macie się stać podobni do drzewa jałowcowego na pustkowiu.

¹⁾ jałowiec, עָרוֹעַר (‘aro‘er), l. Aroer; wg G: dziki osioł, ὄνος ἄγριος, כֶּעְרוֹד (‘arod).